

Pizzicato Five, The International Pizzicato Five M

(Konishi)

Translators: Andrei Cunha

tokyo kinko issen man nin no
pizzicato mania no mina-san
konnichiwa.

watakushi
pizzicato five no
koho tanto no
hosokawa toshiyuki desu.

ima
anata ga o-kiki ni
natte iru no wa
pizzicato five no
genzai seisakuchu no
cd playboy playgirl desu.

koko wa tokyo no to
aru ikkaku.
chijo yonkai
chika nikai no
kono biru ga
pizzicato five no
office.

sangai no
office de wa
sekai ju kara
yatte kuru
concert e ya
party e no
guest e shutsuen
irai wo choseichu.

kyo dake demo
toronto to
koeln soshite
singapore kara no
offer ga
arimashita.

chika ikkai de wa
pizzicato five no
tsugi no concert yo no
poster to t-shirt no
design ga
shinkochu.

nikai de wa
gogo kara
readymade reden no
shinjin audition.
hayaku mo
takusan no
wakai josei ga
retsu wo
tsukutte imasu.

soshite saijokai de wa
itsumo charming na
nomiya maki-san ga

denwa interview wo
ukenagara
gogo no satsuei no
tame no
make-up no ga
saichu desu.

soshite chika
nikai ni aru
studio
itsumo
yukai na
konishi
yasaharu (sic)-san mo
kyo wa piano ni mukatte
shinken ni
sakkyokuchu.

do yara
recording wa
sukoshi nanko wo
shite iru moyo desu.

nakanaka
atarashii uta wo
tsukurenai no
deshoka?

album title to
hatsubaibi dake wa
kettei shite iru
no desu ga...

ima anata ga
o-kiki ni
natte iru no wa
pizzicato five no
genzai
seisakuchu no
cd
playboy playgirl desu

hello to you all
ten million people
of the greater tokyo area.

my name is hosokawa toshiyuki
i am in charge of
pizzicato five's
publicity department.

you are now
listening to
pizzicato five's latest album
playboy playgirl
which is still
under production.

this is a street like any other
in tokyo.
the building you see
four floors plus
two underground floors

is pizzicato five's
headquarters.

to the offices on
the third floor
come invitations
from all over
the world
for guest appearances
at parties
and concerts.

just today
offers have
come from
toronto
cologne
and singapore.

on the first floor underground
t-shirts and
posters for
the next p5 tour
are being
designed.

on the second floor
auditions for
readymade records
are being held since morning.
since early morning
many young girls are
queueing up
waiting for
their turn.

on the fourth floor
the always charming
nomiya-maki san
is having her
make-up
session
as she gives
an interview
on the phone.

on the second floor
underground
where the studio is
the always funny
konishi yasuharu-san
is sitting
at the piano
trying hard
to compose
a new song.

but
the recording seems
to be going through
a difficult stage.

it seems like
konishi cannot
come up with

a new song.

the album has already a title and
the date of release
has already been publicised
however...

you are now
listening to
the new
pizzicato five
album
still under
production
playboy playgirl